

Warnhinweise
Warnings
Recommandations
Avvertenze
Advertencias



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdreh Sicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.

Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.*

In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.

Do not engage or disengage any connections while under power.

The system must be disconnected from power.

Attention: le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. sécurité frein de vis oui/non) pour l'application respective.

Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.

L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: *Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.*

Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.

I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.

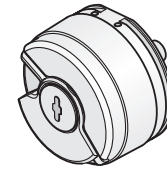
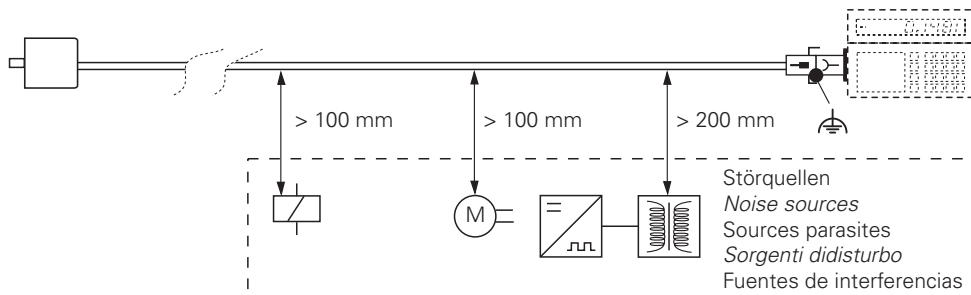
L'impianto deve essere spento!

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no).

Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!



Absolute Drehgeber mit Eigenlagerung zum Einbau in Motoren

Absolute rotary encoders with integral bearing for integration in motors

Capteur rotatif absolu avec roulement pour intégration dans moteurs

Trasduttore rotativo assoluto con cuscinetto proprio per il montaggio nei motori

Generador de impulsos rotativo absoluto para instalación en motores

HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
 Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje

EQN 1325.035 EnDat01

WELLA1: 65B

KUPPA1: ..

ANELA1: 62S12

BELEA1: 78

6/2014



Lieferumfang:

Items supplied:

Objet de la fourniture:

Standard di fornitura:

Suministro:

Selbstsichernde Schraube

Self-locking screw

Vis de freinage interne

Vite autofilettante

Tornillo autofijante



DIN 6912-M5x50-08.8

ID 202264-36



DIN 7500-M2.5x8

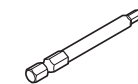
Separat bestellen: Montagezubehör

Order separately: Mounting accessories

Commander séparément: Accessoires de montage

Ordinare separatamente: Accessori per il montaggio

Pedir por separado: Accesorios de montaje



ID 350378-14

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

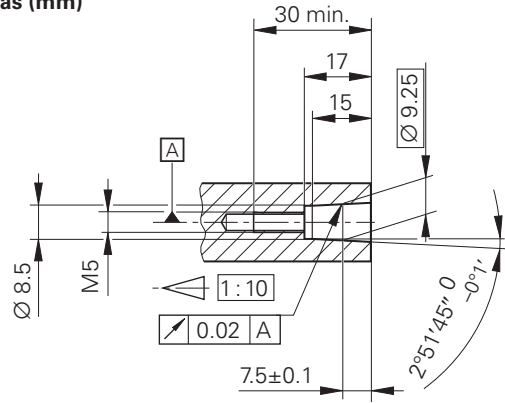
Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

1100269-90 · Ver00 · Printed in Germany · 6/2014 · H



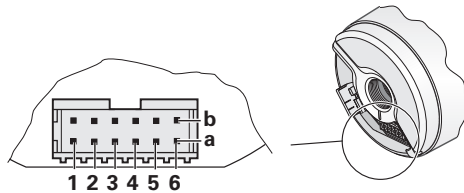
Kundenseitige Anschlussmaße (mm)
Required mating dimensions (mm)
Conditions requises pour le montage (mm)
Quote per il montaggio (mm)
Cotas de montaje requeridas (mm)

Ⓐ = Lagerung
 Bearing
 Roulement
 Cuscinetto
 Rodamiento



Montageflächen und Kundenwelle mit Gewinde müssen sauber und fettfrei sein
Mounting surfaces and mating shaft with thread must be clean and free of grease
 Les surfaces de montage et l'arbre client avec filetage doivent être propres et sans graisse
La superficie di montaggio e l'albero lato cliente con vite senza fine devono essere pulite e prive di grasso
 Superficies de montaje y eje del cliente con rosca deben estar limpios y sin grasa

Anschlussbelegung
Pin Layout
Raccordements
Piedinatura
Distribución del conector

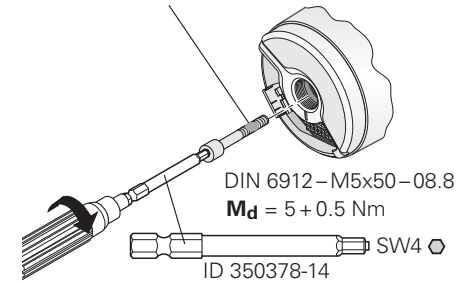


1b	6a	4b	3a	2a	5b	4a	3b	6b	1a	2b	5a
U _P	Sensor U _P	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	DATA	$\overline{\text{DATA}}$	CLOCK	$\overline{\text{CLOCK}}$

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.
The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.
La linea del sensore è collegata internamente allo strumento con la linea di alimentazione.
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

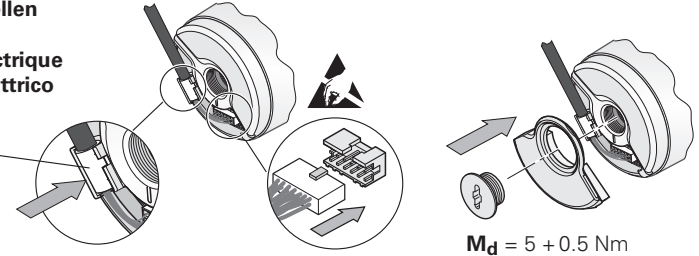
Montage
Assembly
Montage
Montaggio
Montaje

Schraubensicherung nicht entfernen, Schraube muss sauber und fettfrei sein.
Do not remove thread-locking compound. Screw must be clean and free of grease.
 Ne pas enlever la sécurité frein de la vis, La vis doit être propre et sans graisse.
Non rimuovere la sicura delle viti. La vite deve essere pulita e priva di grasso.
 No extraer el seguro del tornillo, el tornillo debe estar limpio y sin grasa.



Elektrischen Anschluss herstellen
Electrical connection
Préparer le raccordement électrique
Realizzare il collegamento elettrico
Establecer conexión eléctrica

Außenschirm auf Gehäuse
External shield on housing
 Blindage externe sur boîtier
Schermo esterno sulla carcassa
 Blindaje externo a carcasa



Zwei Möglichkeiten zum Abdrücken während der Demontage des Drehgebers
Two ways of pressing the encoder out during dismantling
 Deux possibilités de démontage du capteur rotatif
Due possibilità di smontaggio dell'encoder
 Dos posibilidades de aflojar durante el desmontaje del encoder

